



Les enfants tiennent Aman en échec

## Transmission et avenir

### La vérité sort de la bouche des enfants

*Le Midrash présente la confrontation entre Aman et Mardochee autour de la rencontre des enfants du Talmud Torah. Interrogé sur les versets appris, chacun de ces enfants récite un texte qui évoque la protection divine durant l'exil. Pour Mardochee cette vérité-là signe l'échec d'Aman.*

## אסתר רבה פרק ז'

ויבא שמח הוא וכל בני חבורתו, ופגעו במרדכי שהוא הולך לפניהם, וראה מרדכי שלשה תינוקות שהיו באים מבית הספר ורץ מרדכי אחריהם, וכשראה המן וכל חבורתו שהיה רץ מרדכי אחרי התינוקות שאל התינוקות הלכו אחרי מרדכי לדעת מה ישאל מרדכי מהם, כיון שהגיע מרדכי אצל לאחד מהם פסוק לי פסוקיך א"ל (משלי ג') אל תירא מפחד פתאום ומשואת רשעים כי תבוא, פתח השני ואמר אני קריתי היום ובזה הפסוק עמדתי מבית הספר (ישעיה ח') עוצו עצה ותופר דברו ועד שיבה דבר ולא יקום כי עמנו אל, פתח השלישי ואמר (שם /ישעיהו/ מ"ו) ועד זקנה אני הוא אני אסבול אני עשיתי ואני אשא ואני אסבול ואמלט, כיון ששמע מרדכי כך שחק והיה שמח שמחה גדולה, אמר לו המן מה היא זאת השמחה ששמחת לדברי התינוקות הללו

### Esther Rabba Chapitre 7

Et Aman vint joyeux avec ses amis, ils rencontrèrent Mardochee qui marchait devant eux. Mardochee vit trois enfants qui revenaient de l'école, Mardochee courut derrière eux. Lorsqu'Aman et ses amis virent Mardochee courir après les enfants, ils le poursuivirent pour connaître le fin mot de l'affaire. Lorsque Mardochee arriva auprès de l'un des enfants, il lui demanda : dis-moi le verset que tu as appris ! Il répondit : « Ne crains pas la frayeur soudaine, ni la tourmente des méchants, quand elle arrive » (**Proverbes 3, 25**). Le deuxième répondit voici le verset que j'ai appris aujourd'hui : « Faites un projet; il échouera ! Dites une parole; elle ne tiendra pas ! Car Dieu est avec nous. » (**Isaïe 8, 10**). Le troisième dit : « Jusqu'à votre vieillesse, c'est Moi. Jusqu'au temps des cheveux blancs Je vous soutiendrai; Je l'ai fait et Je veux encore porter, soutenir et libérer. » (**Isaïe 46, 4**). Lorsque Mardochee entendit tout cela, il se réjouit d'une grande joie. Aman demanda à Mardochee quelle était la signification de cette joie, il répondit : Pour les bonnes nouvelles que m'annoncent ces enfants, tes projets ne réussiront pas. Aman se mit alors en colère et déclara : c'est par ces enfants que je commencerai...

Traduction : Philippe Haddad